

สัญญาจ้างในงานประมงทะเล
Sea Fishery Work Employment Contract

contract

เขียนที่.....
Written at

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเมื่อวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....
This contract is made on date month year

ระหว่าง
between

.....(ให้ระบุชื่อนิติบุคคลหรือบุคคล
(Please specify name of employer or

ธรรมดาซึ่งเป็นนายจ้าง) ที่อยู่ปัจจุบัน.....
legal entity acting as employer) Current address

ซึ่งต่อไปในสัญญานี้เรียกว่า “นายจ้าง” ฝ่ายหนึ่งกับ
hereinafter referred to as “Employer” ,and

นาย/นาง/นางสาว.....
Mr./Mrs./Miss

หมายเลขประจำตัวประชาชน (กรณีคนต่างด้าว ให้ระบุหมายเลขของเอกสารหลักฐานที่ใช้แสดงตนของลูกจ้าง ได้แก่
Identification Number (For alien, please specify No. of employee identification documents such as passport, passport
หนังสือเดินทาง เอกสารใช้แทนหนังสือเดินทาง ใบสำคัญถิ่นที่อยู่ ใบสำคัญประจำตัวคนต่างด้าว หรือบัตรประจำตัว
substitute document, certificate of domicile, certificate of alien registration or identity card issued for non-Thai nationals)

คนซึ่งไม่มีสัญชาติไทย) ออกให้ ณ
Issued at.

.....วันออกบัตร.....วันหมดอายุ.....
Date of Issue Date of Expiry

สัญชาติ.....อายุ.....ปี หมายเลขใบอนุญาตทำงาน (ถ้ามี).....
Nationality Age Years Work Permit No. (if any)

ปัจจุบันอยู่บ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ถนน.....ตำบล/แขวง.....
Currently residing at house No. Village No. Road Sub-district/Khwaeng

อำเภอ/เขต.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์.....
District/Khet Province Postal code

โทรศัพท์.....โดยมีภูมิลำเนาตามทะเบียนบ้าน(กรณีคนต่างด้าวให้ระบุตามใบสำคัญถิ่นที่อยู่
Tel. Domicile as regulated in a house registration document (For alien, specify as regulated in certificate of

ในต่างประเทศ) อยู่บ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ถนน.....ตำบล/แขวง.....
residence in native country) House No. Village No. Road Sub-district/Khwaeng

อำเภอ/เขต.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์.....
District/Khet Province Postal Code

ประเทศ.....โทรศัพท์.....ซึ่งต่อไปในสัญญานี้เรียกว่า “ลูกจ้าง”
Country Tel hereinafter referred to as “Employee”.

นายจ้างได้ตกลงกับลูกจ้าง ดังต่อไปนี้
Employer and employee agree according to the following statements:

ข้อ ๑ นายจ้างตกลงว่าจ้างลูกจ้างให้ทำงานในตำแหน่ง.....
1. Employer agrees to employ employee to work in the position of

ในเรือประมงชื่อ.....ทะเบียนเรือเลขที่.....
in fishing boat named boat registration No.

โดยมี.....ปัจจุบันอยู่บ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ถนน.....
having Currently residing at house No. Village No. Road

ตำบล/แขวง.....อำเภอ/เขต.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์.....
Sub-district/Khwaeng District/Khet Province Postal code

ประเทศ.....โทรศัพท์.....เป็นเจ้าของเรือทำประมงอยู่ที่(แหล่งประมง)
Country Tel Employer is the owner of fishing boat in (fishing area)

.....โดยให้ลูกจ้างเริ่มทำงานตั้งแต่วันที่.....
and allows employee to start working from the

ถึงวันที่.....(กรณีสัญญาจ้างมีกำหนดระยะเวลาให้ระบุวันสิ้นสุดสัญญาด้วย)
to (In case the employment contract is fixed-term contract, please specify the termination date)

ข้อ ๒ นายจ้างตกลงจ่ายค่าตอบแทนให้แก่ลูกจ้าง ดังนี้
2. Employer agrees to pay remuneration to employee as follows:

๒.๑ ค่าจ้างจ่ายให้วัน/เดือนละ.....บาท.....
2.1 Wage payment on daily/monthly basis at Baht

.....(ให้กำหนดรายละเอียด เงื่อนไข และวิธีการจ่าย)
(Please specify details, conditions and payment method).

๒.๒ ส่วนแบ่งตามมูลค่าของสัตว์น้ำที่จับได้จ่ายให้.....

2.2 Remuneration based on value of harvested aquatic animals

(ระบุจำนวนเงินหรือเปอร์เซ็นต์

(Specify amount of money or percent

ที่แบ่งจ่ายโดยกำหนดรายละเอียด เงื่อนไข และวิธีการจ่าย)

of the remuneration concerned and also determine details, conditions and payment method).

๒.๓ เงินอื่นๆ (ถ้ามี).....

2.3 Other monies (If any)

(ให้กำหนดรายละเอียด เงื่อนไข และวิธีการจ่าย)

(Please specify details, conditions and payment method).

ทั้งนี้ ค่าจ้างที่ลูกจ้างจะได้รับ เมื่อรวมแล้วต้องไม่น้อยกว่าอัตราค่าจ้างขั้นต่ำตามประกาศ

Anyhow, the total wage paid to employee shall not be less than the minimum wage according to Wage Committee Announcement

คณะกรรมการค่าจ้างซึ่งใช้บังคับในขณะนั้น

on Minimum Wage Rate applicable at that time.

ข้อ ๓ นายจ้างต้องจัดเวลาพักให้ลูกจ้างมีเวลาพักไม่น้อยกว่า ๑๐ ชั่วโมง ในระยะเวลาการ

3. Employer shall provide employee minimum hours of rest not less than 10 hours in any 24- hour period

ทำงาน ๒๔ ชั่วโมง และไม่น้อยกว่า ๗๗ ชั่วโมง ในระยะเวลาการทำงาน ๗ วัน

and not less than 77 hours in any 7-day period

ข้อ ๔ นายจ้างเป็นผู้จัดสวัสดิการ ดังนี้

4. Employer shall provide the following welfares:

๔.๑ จัดให้มีอาหารและน้ำดื่มที่สะอาดถูกสุขลักษณะ ห้องส้วม เวชภัณฑ์ และยาเพื่อ

4.1 Adequate hygienic food and drinks, toilets, medical supplies, medicines for first aid appropriate

ใช้ปฐมพยาบาลเบื้องต้น ในจำนวนที่เพียงพอเพื่อให้เหมาะสมกับการทำงานและระยะเวลาการใช้ชีวิตบนเรือ

for working and living on fishing boats.

๔.๒ สวัสดิการอื่นๆ (ถ้ามี) ให้ระบุ.....

4.2 Other welfares (if any), please specify

ข้อ ๕ นายจ้างมีหน้าที่จัดเครื่องมือหรืออุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยในการทำงานบนเรือซึ่งมี

5. Employer shall provide tools or equipment to ensure working safety on fishing boats under the standards required

มาตรฐานตามที่กฎหมายกำหนด รวมทั้งให้ความรู้แก่ลูกจ้างเกี่ยวกับสภาพการทำงาน การใช้เครื่องมือหรืออุปกรณ์

by the laws and provide knowledge about working condition and instruction on using the tools or equipment to employee

ดังกล่าวก่อนการทำงาน

prior to work.

ข้อ ๖ ลูกจ้างต้องปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ลุล่วงไปโดยถูกต้องและสุจริต ไม่จงใจขัดคำสั่ง

6. Employee shall completely perform his/her duties with accuracy and integrity and shall not intentionally disobey

ของนายจ้างอันชอบด้วยกฎหมาย หรือละทิ้งหน้าที่ หรือกระทำการอื่นใดให้นายจ้างได้รับความเสียหาย

rightful orders of employer or abandon duties or do any other acts causing damage to employer.

ข้อ ๗ ลูกจ้างมีสิทธิติดต่อเจ้าหน้าที่ของรัฐ/ศูนย์ประสานแรงงานประมง/ครอบครัว

7. Employee has the right to contact government officials/the Labour Coordination Centre for Sea Fishery Worker/family

โดยนายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างเข้าถึงหรือจัดหาอุปกรณ์การสื่อสาร

and employer shall provide communication access for employee or provide communication devices to employee

ข้อ ๘ เงื่อนไขอื่นที่มีได้ระบุในสัญญาฯ ให้นายจ้างและลูกจ้างปฏิบัติตามกฎกระทรวงคุ้มครอง

8. In relation to other conditions not specified in this contract the employer and employee shall comply with the

แรงงานในงานประมงทะเล พ.ศ. ๒๕๕๗ เว้นแต่กรณีที่นายจ้างปฏิบัติต่อลูกจ้างสูงกว่ามาตรฐานที่กำหนดไว้ใน

Ministerial regulation concerning Labour Protection in Sea Fishery Work B.E. 2557, except employer treats employee more favourable than the

กฎกระทรวงฉบับดังกล่าว ก็ให้เป็นไปตามนั้น

standards prescribed in such ministerial regulation.

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเป็นภาษาไทยจำนวนสองฉบับมีข้อความถูกต้องตรงกัน เก็บไว้ที่นายจ้าง

This contract is made in Thai in duplicate with identical texts, employer and employee holding each copy.

หนึ่งฉบับและลูกจ้างหนึ่งฉบับ ซึ่งคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความของสัญญานี้ดีโดยตลอดแล้ว

Both parties have thoroughly read and understood the contents of this contract and hereby affix signature in the presence

จึงลงลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน

of witnesses.

ลงชื่อ.....นายจ้าง
Signature Employer

(.....)

ลงชื่อ.....ลูกจ้าง
Signature Employee

(.....)

ลงชื่อ.....พยาน
Signature Witness

(.....)

ลงชื่อ.....พยาน
Signature Witness

(.....)